

Année de la Formation/Domaine/Mention : Master 1 LEA TSM										Code Diplôme : NBMLEA1		Date approbation Conseil composante : 31/05/2022									
Parcours-type : TSM										Code VDI : 146		Date approbation CSPM : 28/06/2022									
Parcours pédagogique (le cas échéant) :										Code Etape : NBM1TS		N° de version dans l'accréditation : 2									
Responsable de la Formation : Aurélien Talbot										Code VET : 211		Formation Initiale/Formation Continue									
Responsable de l'Année : Aurélien Talbot												Présentiel									
Intitulé de l'UE (le cas échéant, les intitulés des EC et des matières sous les UE)	Code Apogée	Nature de l'enseignement	O : obligatoire X : à choix ETC : Enseignement transversal à choix F : Facultatif B : Bonification	ECTS	Mutualisation		VOLUME HORAIRE ETUDIANT	NOMBRE D'HEURES			Coef	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES									
					Si OUI, cocher la case, si NON, laisser vide	Parcours porteur		CM	TD	CM/TD		1ère session					Session de rattrapage				
												Contrôle Continu (CC)	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %	Contrôle Continu: report	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %
SEMESTRE 7																					
UE 1 : Anglais	NBTS7UE1	UE	O	5			32				5										
Communication professionnelle	NBX7AN11	MAT	O				16			16		E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et	NBX7AN12	MAT	O				16			16		E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
UE 2 : langue C (liste à choix)	NBTS7C02	UE	O	5			32				5										
UE2 : ALLEMAND	NBGE7UE2	UE	X	5			32				5										
Communication professionnelle	NBX7GE21	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et	NBX7GE22	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	O		100%	
UE2 : ESPAGNOL	NBES7UE2	UE	X	5			32				5										
Communication professionnelle	NBX7ES21	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et	NBX7ES22	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	O		100%	
UE2 : JAPONAIS	NBJA7UE2	UE	X	5			32				5										
Communication professionnelle	NBX7JA21	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et	NBX7JA22	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	O		100%	
UE2 : RUSSE	NBSL7UE2	UE	X	5			32				5										
Communication professionnelle	NBX7SL21	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche: méthodes et	NBX7SL22	MAT	O		X	M1 NTCI	16			16		E et/ou O	100%				Non	O		100%	
UE 3 : Traduction spécialisée anglais	NBTS7UE3	UE	O	7			48				7										
Traduction anglais-français / Méthodologie	NBTS7M31	MAT	O				24			24	2	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction français-anglais	NBTS7M32	MAT	O				12			12		E et/ou O	100%				Non	E	1h	100%	
Interprétation de liaison anglais	NBTS7M33	MAT	O				12			12		E et/ou O	100%				Non	O		100%	
UE 4 : traduction spécialisée langue C (liste à choix)	NBTS7C04	UE	O	7			36				7										
ALLEMAND	NBGE7UE4	UE	X	7			36				7										
Traduction allemand-français / Méthodologie	NBGE7M41	MAT	O				24			24	2	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction français-allemand	NBGE7M42	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h	100%	
Interprétation de liaison allemand	NBGE7M43	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	O		100%	
ESPAGNOL	NBES7UE4	UE	X	7			36				7										
Traduction espagnol-français / Méthodologie	NBES7M41	MAT	O				24			24	2	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction français-espagnol	NBES7M42	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h	100%	
Interprétation de liaison espagnol	NBES7M43	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	O		100%	
JAPONAIS	NBJA7UE4	UE	X	7			36				7										
Traduction japonais-français / Méthodologie	NBJA7M41	MAT	O				24			24	2	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction français-japonais	NBJA7M42	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h	100%	
Interprétation de liaison japonais	NBJA7M43	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	O		100%	
RUSSE	NBSL7UE4	UE	X	7			36				7										
Traduction russe-français / Méthodologie	NBSL7M41	MAT	O				24			24	2	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction français-russe	NBSL7M42	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h	100%	
Interprétation de liaison de liaison russe	NBSL7M43	MAT	O				6			6	1	E et/ou O	100%				Non	O		100%	
UE 5 : Méthodes et outils pour la traduction spécialisée	NBTS7UEE	UE	O	6			56				6										
Linguistique et terminologie	NBTS7M55	MAT	O				24			24	2	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
Gestion des documents multiformats	NBTS7M52	MAT	O				12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
Ressources numériques, corpus, et recherche d'informations	NBTS7M53	MAT	O				12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
Introduction à la TAO (traduction assistée par ordinateur)	NBTS7M54	MAT	O				8			8	1	E et/ou O	100%				Non	E	1H30	100%	
Bonification	NBX7BONI		B																		
LV3 ou langue des signes			X									voir MCCC du parcours					voir MCCC du parcours				
SET			X									voir MCCC du parcours					voir MCCC du parcours				
Total 7e / Semestre				30			204	0	0	408											

En cas de circonstances exceptionnelles affectant le déroulement normal des examens, des adaptations des modalités d'évaluation pourront être mises en place après vote par les instances concernées

Année de la Formation/Domaine/Mention : Master 1 LEA TSM										Code Diplôme : NBMLEA1		Date approbation Conseil composante : 31/05/2022							
Parcours-type : TSM										Code VDI : 146		Date approbation CSPM : 28/06/2022							
Parcours pédagogique (le cas échéant) :										Code Etape : NBM1TS		N° de version dans l'accréditation : 2							
Responsable de la Formation : Aurélien Talbot										Code VET : 211		Formation Initiale/Formation Continue							
Responsable de l'Année : Aurélien Talbot												Présentiel							
Intitulé de l'UE (le cas échéant, les intitulés des EC et des matières sous les UE)	Code Apogée	Nature de l'enseignement	O : obligatoire X : à choix ETC : Enseignement transversal à choix F : Facultatif B : Bonification	ECTS	VOLUME HORAIRE ETUDIANT	NOMBRE D'HEURES			Coef	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES									
						CM	TD	CM/TD		1ère session					Session de rattrapage				
										Contrôle Continu (CC)	Coef.(1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %	Contrôle Continu: report	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %
SEMESTRE 8																			
UE 1 : Professionnalisation et projet tutoré	NBTS8UE1	UE	O	9	6				9										
Projet collaboratif simulé	NBTS8M13	MAT	O		6			6	40%	E et/ou O	100%				Non	E/O	100%		
Traduction commanditée	NBTS8M15	MAT	O						60%	E et/ou O	100%				Non	Nouvelle soumission du mémoire			
UE 2 : Stage	NBTS8UE2	UE	O	3					3	Rapport + soutenance					Nouvelle soumission du rapport				
UE 3 : Traduction spécialisée anglais	NBTS8UE3	UE	O	6	39				6										
Traduction anglais-français / Technique et juridique	NBTS8M31	MAT	O		24			24	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Rédaction de contenu spécialisé en anglais	NBTS8M35	MAT	O		15			15	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
UE 4 : Traduction spécialisée langue C (à choix)	NBTS8C04	UE	O	6	36				6										
ALLEMAND	NBGE8UE4	UE	X	6	36				6										
Traduction allemand-français / Technique et juridique	NBGE8M41	MAT	O		24			24	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Rédaction de contenu spécialisé en allemand	NBGE8M46	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
ESPAGNOL	NBES8UE4	UE	X	6	36				6										
Traduction espagnol-français / Technique et juridique	NBES8M41	MAT	O		24			24	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Rédaction de contenu spécialisé en espagnol	NBES8M46	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
JAPONAIS	NBJA8UE4	UE	X	6	36				6										
Traduction japonais-français / Technique et juridique	NBJA8M41	MAT	O		24			24	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Rédaction de contenu spécialisé en japonais	NBJA8M45	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
RUSSE	NBSL8UE4	UE	X	6	36				6										
Traduction russe-français / Technique et juridique	NBSL8M41	MAT	O		24			24	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Rédaction de contenu spécialisé en russe	NBSL8M45	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	1h30	100%	
UE 5 : Pratiques professionnelles spécialisées	NBTS8UE5	UE	O	6	60				6										
Traduction pour les organisations internationales (anglais)	NBTS8M58	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Révision et assurance qualité	NBTS8M54	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
TAO et gestion de projet	NBTS8M55	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Introduction à la Traduction Automatique	NBTS8M57	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction audiovisuelle ou économique (langue C)	NBTS8C56		O		12														
Traduction audiovisuelle ou économique ALLEMAND	NBGE8M56	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction audiovisuelle ou économique ESPAGNOL	NBES8M56	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	
Traduction audiovisuelle ou économique JAPONAIS	NBJA8M56	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h	100%	

Traduction audiovisuelle ou économique RUSSE	NBSL8M56	MAT	O		12			12	1	E et/ou O	100%				Non		E	2h	100%
Bonification	NBX8BONI		B																
LV3 ou langue des signes			X							voir MCCC du parcours							voir MCCC du parcours		
SET			X							voir MCCC du parcours							voir MCCC du parcours		
Total 8e / Semestre					30	141	0	0	285										

Commentaire :

En cas de circonstances exceptionnelles affectant le déroulement normal des examens, des adaptations des modalités d'évaluation pourront être mises en place après vote par les instances concernées

Commentaire :

En cas de circonstances exceptionnelles affectant le déroulement normal des examens, des adaptations des modalités d'évaluation pourront être mises en place après vote par les instances concernées

Année de la Formation/Domaine/Mention : Master 2 LEA TSM Parcours-type : TSM Parcours pédagogique (le cas échéant) : Double diplôme en traduction spécialisée professionnelle Responsable de la Formation : Cécile Frérot Responsable de l'Année : Cécile Frérot						Code Diplôme : NBMLEA1	Date approbation Conseil composante : 31/05/2022
						Code VDI : 156	Date approbation CSPM : 28/06/2022
						Code Etape : NBM2TS	N° de version dans l'accréditation : 1
						Code VET : 211	Formation Initiale/Formation Continue
							Présentiel

Intitulé de l'UE (le cas échéant, les intitulés des EC et des matières sous les UE)	Code Apogée	Nature de l'enseignement	ECTS	Obligatoire X : à choix ETC : Enseignement transversal à choix F : Facultatif B : Renforcement	Mutualisation		VOLUME HORAIRE ETUDIANT	NOMBRE D'HEURES			Coef	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES												
					Si OUI, cocher la case, si NON, laisser vide	Parcours porteur		CM	TD	CM/TD		1ère session					Session de rattrapage							
												Contrôle Continu (CC)	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %	Contrôle Continu: report	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %			
SEMESTRE 9																								
UE 1 : Méthodes et Théories pour la traduction spécialisée	NBTS9UE1	UE	6	O			48				6													
Terminologie	NBTS9M13	MAT		O			21	21				E et/ou O	100%					Non		E	2h	100%		
Traductologie	NBTS9M14	MAT		O			21	21				E et/ou O	100%					Non		E	2h	100%		
Séminaire Recherche appliquée	NBTS9M15	MAT		O			6					non évalué												
UE 2 : Traduction spécialisée anglais (I)		UE	9	O			66				9													
Traduction anglais-français / Méthodologie	NBTS7M31	MAT		O	X	M1 TSM	24			24	2	E et/ou O	100%					Non		E	2h	100%		
Traduction français-anglais	NBTS7M32	MAT		O	X	M1 TSM	12			12	1	E et/ou O	100%					Non		E	1h	100%		
Interprétation de liaison anglais	NBTS7M33	MAT		O	X	M1 TSM	12			12	1	E et/ou O	100%					Non		O				
Séminaire Gestion de projet et projet collaboratif authentique	NBTS9M25	MAT					18			18		non évalué												
UE 3 : Traduction spécialisée anglais (II)	NBTS9UE2	UE	9	O			63				9													
Traduction juridique anglais-français	NBTS9M21	MAT		O			21	21			2	E et/ou O	100%					Non		E	3h	100%		
Traduction français-anglais	NBTS9M22	MAT		O			12	12			1	E et/ou O	100%					Non		E	2h	100%		
Interprétation anglais	NBTS9M23	MAT		O			12			12	1	E et/ou O	100%					Non		O		100%		
Séminaire Droit des contrats et droit comparé	NBTS9M31	MAT		O			18			18		non évalué												
UE 4 : Technologies et traduction	NBTS9UE4	UE	6	O			62				6													
Localisation et TAO	NBTS9M41	MAT		O			18			18		E et/ou O	100%					Non		E	2h	100%		
Utilisation comparée des outils de TAO	NBTS9M44	MAT		O			10			10		E et/ou O	100%					Non		E	2h	100%		
Traduction automatique et post-édition	NBTS9M49	MAT		O			12			12		E et/ou O	100%					Non		O		100%		
Pratiques de révision	NBTS9M46	MAT		O			10			10		E et/ou O	100%					Non		E	2h	100%		
Séminaire Ergonomie appliquée pour le métier de traducteur	NBTS9M4A	MAT		O			6			6		non évalué												
Séminaire Communication et visibilité sur les réseaux sociaux	NBTS9M48	MAT		O			6			6		non évalué												
Total 9ème / Semestre			30				239	75	0	158														

Commentaire :

En cas de circonstances exceptionnelles affectant le déroulement normal des examens, des adaptations des modalités d'évaluation pourront être mises en place après vote par les instances concernées

Année de la Formation/Domaine/Mention : Master 2 LEA TSM										Code Diplôme : NBMLEA1		Date approbation Conseil composante : 31/05/2022							
Parcours-type : TSM										Code VDI : 156		Date approbation CSPM : 28/06/2022							
Parcours pédagogique (le cas échéant) :										Code Etape : NBM2TS		N° de version dans l'accréditation : 2							
Responsable de la Formation : Cécile Frérot										Code VET : 211		Formation Initiale/Formation Continue							
Responsable de l'Année : Cécile Frérot												Présentiel							
Intitulé de l'UE (le cas échéant, les intitulés des EC et des matières sous les UE)	Code Apogée	Nature de l'enseignement	O : obligatoire X : à choix ETC : Enseignement transversal à choix F : Facultatif	ECTS	VOLUME HORAIRE ETUDIANT	NOMBRE D'HEURES			Coef	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES									
						CM	TD	CM/TD		1ère session					Session de rattrapage				
										Contrôle Continu (CC)	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %	Contrôle Continu: report	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %
SEMESTRE 10																			
UE 1 : Mémoire traductologie ou terminologie	NBTSXUE1	UE	O	8					8	Soumission mémoire	100%					Nouvelle soumission	100%		
UE 2 : Projets et stage	NBTSXUE2	UE	O	6	6				6										
Pratiques de post-édition	NBTSXM24	MAT	O		6				6	20%	E et/ou O	100%				E	100%		
Bilan méthodologique (projet collaboratif + missions professionnelles intégrées)	NBTSXM26	MAT	O							20%	Soumission bilan	100%				Nouvelle soumission	100%		
Stage (3 à 6 mois)	NBTSXM25	EC	O	6						60%	Rapport + soutenance	100%				Nouvelle soumission	100%		
UE 3 : Traduction spécialisée langue B anglais	NBTSXUE3	UE	O	8	51				8										
Traduction technique anglais-français	NBTSXM31	MAT	O		21	21			2	E et/ou O	100%				Non	E	3h 100%		
Traduction français-anglais	NBTSXM32	MAT	O		18	18			1	E et/ou O	100%				Non	E	2h 100%		
Séminaire Sciences et techniques	NBTSXM34	MAT	O		12			12		non évalué									
UE4 : Traduction spécialisée langue C (au choix)	NBTSXC04	UE	O	8	51				8										
Séminaire Connaissances du métier	NBTSXM41	MAT	O		12			12		non évalué									
UE4 : ALLEMAND	NBGEXUE4	UE	X	8	39				8										
Traduction technique allemand-français	NBGEXM42	MAT	O		21			21	2	E et/ou O	100%				Non	E	3h 100%		
Traduction français-allemand	NBGEXM43	MAT	O		18			18	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h 100%		
UE4 : ESPAGNOL	NBESXUE4	UE	X	8	39				8										
Traduction technique espagnol-français	NBESXM42	MAT	O		21			21	2	E et/ou O	100%				Non	E	3h 100%		
Traduction français-espagnol	NBESXM43	MAT	O		18			18	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h 100%		
UE4 : JAPONAIS	NBJAXUE4	UE	X	8	39				8										
Traduction technique japonais-français	NBJAXM42	MAT	O		21			21	2	E et/ou O	100%				Non	E	3h 100%		
Traduction français-japonais	NBJAXM43	MAT	O		18			18	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h 100%		
UE4 : RUSSE	NBSLXUE4	UE	X	8	39				8										
Traduction technique russe-français	NBSLXM42	MAT	O		21			21	2	E et/ou O	100%				Non	E	3h 100%		
Traduction français-russe	NBSLXM43	MAT	O		18			18	1	E et/ou O	100%				Non	E	2h 100%		
Total 10ème / Semestre				30	108	39	0	186											

Commentaire :
En cas de circonstances exceptionnelles affectant le déroulement normal des examens, des adaptations des modalités d'évaluation pourront être mises en place après vote par les instances concernées

Année de la Formation/Domaine/Mention : Master 2 LEA TSM											Code Diplôme : NBMLEA1			Date approbation Conseil composante : 31/05/2022								
Parcours-type : TSM											Code VDI : 156			Date approbation CSPM : 28/06/2022								
Parcours pédagogique (le cas échéant) :											Code Etape : NBM2TS			N° de version dans l'accréditation : 1								
Responsable de la Formation : Cécile Frérot											Code VET : 211			Formation Initiale/Formation Continue								
Responsable de l'Année : Cécile Frérot											Présentiel											
Intitulé de l'UE (le cas échéant, les intitulés des EC et des matières sous les UE)	Code Apogée	Nature de l'enseignement	O : Obligatoire X : à choix ETC : Enseignement transversal à choix F : Facultatif	ECTS	Mutualisation		VOLUME HORAIRE ETUDIANT	NOMBRE D'HEURES			Coef	CONTRÔLE DES CONNAISSANCES										
					Si OUI, cocher la case, si NON, laisser vide	Parcours porteur		CM	TD	CM/TD		1ère session					Session de rattrapage					
												Contrôle Continu (CC)	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %	Contrôle Continu: report	Coef. (1) ou %	Examen Terminal (ET)	Si écrit, durée	Coef. (2) ou %	
SEMESTRE 10																						
UE 1 : Mémoire traductologie ou terminologie	NBTSXUE1	UE	O	8							8	Soumission mémoire	100%							Nouvelle soumission	100%	
UE 2 : Projets et stage	NBTSXUE2	UE	O	6			6				6											
Pratiques de post-édition	NBTSXM24	MAT	O				6				6	20%	E et/ou O	100%						E	100%	
Bilan méthodologique (projet collaboratif + missions professionnelles intégrées)	NBTSXM26	MAT	O									20%	Soumission bilan	100%						Nouvelle soumission	100%	
Stage (3 à 6 mois)	NBTSXM25	EC	O	6								60%	Rapport + soutenance	100%						Nouvelle soumission	100%	
UE 3 : Traduction spécialisée anglais (I)		UE	O	8			51				8											
Traduction anglais-français / Technique et juridique	NBTS8M31	MAT	O			X	M1 TSM	24			24	1	E et/ou O	100%				Non		E	2h	100%
Rédaction de contenu spécialisé en anglais	NBTS8M35	MAT	O			X	M1 TSM	15			15	1	E et/ou O	100%				Non		E	1h30	100%
Séminaire Connaissances du métier	NBTSXM41	MAT	O					12			12		non évalué									
UE 4 : Traduction spécialisée anglais (II)		UE	O	8			51				8											
Traduction technique anglais-français	NBTSXM31	MAT	O					21	21			2	E et/ou O	100%				Non		E	3h	100%
Traduction français-anglais	NBTSXM32	MAT	O					18	18			1	E et/ou O	100%				Non		E	2h	100%
Séminaire Sciences et techniques	NBTSXM34	MAT	O					12			12		non évalué									
UE 5 : Pratiques professionnelles spécialisées	NBTS8UE5	UE	F				36															
Traduction dans les organisations internationales (anglais)	NBTS8M58	MAT	F			X	M1 TSM	12			12		E et/ou O	100%				Non		E	2h	100%
Révision et assurance qualité	NBTS8M54	MAT	F			X	M1 TSM	12			12		E et/ou O	100%				Non		E	2h	100%
Introduction à la Traduction Automatique	NBTS8M57	MAT	F			X	M1 TSM	12			12		E et/ou O	100%				Non		E	2h	100%
Total 10ème / Semestre				30				108	39	0	69											

Commentaire :

En cas de circonstances exceptionnelles affectant le déroulement normal des examens, des adaptations des modalités d'évaluation pourront être mises en place après vote par les instances concernées

L' UE5 - Pratiques professionnelles spécialisées est facultative et ne compte pas dans le calcul de la moyenne du semestre